

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bałwochwalstwo czar wrogości kłótnie zazdrości wzburzenia niesnaski poróżnienia stronnictwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bałwochwalstwo, czary,* nieprzyjaźnie,** spór, zazdrość,*** **** wybuchy gniewu,***** (przejawy) samolubstwa,***** poróżnienia,***** odstępstwa,*****[*730 21:8][**nieprzyjaźnie, ἔχθραι, od lp ἔχθρα (zob. 490 23:12; 560 2:14), być może hbr. sposób wyrażania pojęć abstrakcyjnych, por. podobne przypadki w dalszej części wywodu.][***zazdrość, ζήλος, jako taka może być uczuciem pozytywnym, zob. 520 10:2; 540 7:11;540 9:2; 570 3:6.][****530 3:3][*****wybuchy gniewu, θυμοί, od lp θυμός; lm w tych i pod. przyp. może by lm abstrakcji.][***** (przejawy) samolubstwa, ἐριθείαι, od lp ἐριθεία, niewłaściwa rywalizacja.][*****poróżnienia, διχοστασίαι, od lp διχοστασία, chodzi o niechęć do współpracy.][*****530 1:10-13][*****odstępstwa, αἰρέσεις, od lp αἵρεσις, rozłamy, herezje, odszczerpieństwa.][*****630 3:10]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bałwochwalstwo, gusła, nieprzyjaźnie, spór, zazdrość, rozdrażnienia, podjudzania, poróżnienia się, stronnictwa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bałwochwalstwo czar wrogości kłótnie zazdrości wzburzenia niesnaski poróżnienia stronnictwa